

Metaplasmos

Prof. Dr. Miguel Barbosa do Rosário (miguel@cp300.org)

[metaplasmo | 1844 < lat. *metaplasmus* -i < gr. *metaplasmos*, de *metaplássō* ‘eu modelo de outra maneira’: “qualquer alteração fonética ocorrida num vocábulo”.]

Sonorização [Passagem das consoantes surdas a sonoras]

Síncope [Perda de um fonema medial de um vocábulo]

Apócope [Desaparecimento de um fonema em fim de vocábulo]

Crase [Reunião, numa sílaba de vogal una, de duas vogais iguais em hiato.]

Crise ⇒ “É uma das mudanças fonéticas que caracterizam a passagem do português arcaico para a fase moderna, pois naquele permaneciam as vogais geminadas pela síncope de uma consoante sonora intervocálica”. In: CÂMARA Jr., J. Mattoso — *Dicionário de Filologia e Gramática*. J. Ozon + Editor. 1968.

salute- > saúde | XIII (lat. *salūs* - *ūtis* ‘salvação’; ‘saudação’; ‘saúde’)

gutta- > gota | XIII (lat. *gūtta* -ae ‘gota’)

rota- > roda | XIV (lat. *rōta* -ae ‘roda’)

cogitare > cuidar | XIII (lat. *cōgītāre* < contr. de *coagitare* ‘pensar’, ‘meditar’; ext. ‘tratar de’)

uīta- > vida | XIII (lat. *uīta* -ae ‘vida’)

fidēle- > fiel | XIII (lat. *fidēlis* -e ‘em quem se pode ter confiança’; ‘fiel’)

***fidāre** > fiar¹ | XIII (lat. *fidēre* ‘confiar’)

filare > fiar² | XVI (lat. *filāre* ‘fiar’, ‘fazer em fio’)

filu- > fio | XIII (lat. *filum* -i ‘fio’)

aquila- > águia | XIII (lat. *aquīla* -ae ‘águia’)

legale- > leal | XIII (lat. *legālis* -e ‘relativo às leis’)

regale- > real¹ | XIII (lat. *regālis* -e ‘pertencente ou relativo ao rei ou à realeza’)

reale- > real² ‘que existe de fato, verdadeiro’ < baixo-latim *reālis* -e < *res rei* ‘coisa’

[Baixo-latim: língua em que escreviam as suas obras os doutos da Idade Média]

legenda- > leenda | XIII > lenda (lat. *legenda*, pl. neutro do gerundivo *legendus*, a, um ‘que deve ser lido’)

***legēre** > ler | XIII (lat. *lēgēre* ‘reunir’; ‘escolher’; ‘ler’)

populu- > poboo | XIII > povo (lat. *pōpūlus* -i ‘povo’)

sigillu- > ssello | XIII, seelo | XIII > selo (lat. *sigillum* -i ‘marca pequena’, ‘sinalzinho’)

colore- > coor | XIII, color | XIII > cor | XIII (lat. *color -ōris sm* ‘cor’)

uolare > voar | XIII (lat. *uōlāre* ‘voar’)

dolere > doer | XIII (lat. *dōlēre* ‘sentir dor’)

dolore- > door | XIII [dolor | XIV] > dor | XVI (lat. *dolor -ōris* ‘dor’)

dolorosu- > dooroso | XIII; doloroso | XVI (lat. *dolōrōsus,a,um* ‘doloroso’)

polire > puir | 1813, forma divergente de polir (lat. *pōlīre* ‘nivelar’; ‘limar’)

safire > sair | XIII (lat. *sālīre* ‘saltar’; ‘sair’)

“A queda de *-l-* medial constitui um dos característicos fonéticos do português. Na opinião de Cornu, deu-se no correr do século XII”. In Coutinho, op. cit., p. 114

uidere > * veder > veer > ver | XIII (lat. *uīdēre* ‘ver’)

palatiu- > paaço | XIII > paço | XVI (lat. *pālātium -i* ‘residência imperial’, ‘palácio’)

[“A forma *paço*, já documentada no port. med., é de uso comum no port. mod., embora com pequena restrição semântica, visto que só se emprega para designar o ‘palácio real’”] In: CUNHA, A.G. *Dicionário Etimológico da Língua Portuguesa*. Rio: Nova Fronteira. 1996.

uīdī > vi (*uīdī*: 1^a. pess. sg. do pret. perf. ind. do v. *uīdēre*)

crudu- > cruu | XIII, cru | XIII (lat. *crūdus,a,um* ‘cru’; ‘verde’; ‘duro’, ‘cruel’)

crudete- > cruel | XIII (lat. *crūdēlis -e* < lat. *crūdus,a,um* ‘duro’, ‘cruel’)

sudore- > suor | XIV (lat. *sūdor -ōris* ‘transpiração’, ‘suor’)

macula- > mágoa | XV, forma divergente de mácula | XVI (lat. *mācūla -ae* ‘mancha’, ‘nódoa’, ‘marca’)

ficu- > figo | XIII (lat. *fīcus -i* ‘figo’)

nebula- > névoa (lat. *nēbūla -ae* ‘nevoeiro’)

radice- > raiz | XIII (lat. *rādex -īcis* ‘raiz’; ‘tronco’)

nuđu- > nuu | XIII, nua f. | XIII (lat. *nūdus,a,um* ‘nu’, ‘despido’)

pede- > pee | XIII, pé | XIII (lat. *pēs pēdis* ‘pé’)

sedere > ser | XIII (lat. *sēdēre* ‘estar sentado’, ‘assentar’. Da idéia original de ‘estar sentado’, o latim passou à de ‘estar’ e, daí, à de ‘ser’)

sede- > séé | XIII ‘jurisdição episcopal’ > sé [sede | XV] (lat. *sēdes -is* ‘orig. lugar onde alguém pode sentar-se’)

totu- > todo | XIII (lat. *tōtus,a,um* ‘todo’, ‘inteiro’)

mutu- > mudo | XIII (lat. *mūtus,a,um* ‘mudo’)

rete- > rede | XIII (lat. *rēte -is* (n) ‘rede’, ‘laço’)

hospite- > hóspede | XIII (lat. *hospēs - itis* ‘hóspede’, ‘estrangeiro’)

uirtute- > virtude | XIII (lat. *uirtūs - ūtis* ‘coragem’, ‘virtude’)

gutta- > gota | XIII (lat. *gūtta -ae* ‘gota’)

[-t- > -d-] -> “Esta sonorização, segundo Rydberg, citado por Grandgent, verificou-se no século V e princípios do VI”. In: Coutinho, op. cit., p. 116.]

lupu- > lobo | XIII (lat. *lūpus -i* ‘lobo’)

sapore- > sabor | XIII (lat. *sāpor -ōris* ‘sabor’, ‘cheiro’)

***sapēre** > saber | XIII (lat. *sāpēre* ‘ter sabor’, ‘ter o cheiro de’, ‘saber’, ‘conhecer’)

[-p- > -b-] -> “Esta permuta parece que se deu no século V e VI”. In: Coutinho, op.cit., p.116]

peccatu- > pecado | XIII (lat. *peccātum -i* ‘falta’)

peccare > pecar | XIII (lat. *peccāre* ‘cometer uma falta’)

uacca- > vaca | XIII (lat. *uacca -ae* ‘vaca’)

secare > segar | XIII (lat. *secāre* ‘cortar’, ‘separar’)

siccare > secar | XIII (lat. *siccāre* ‘secar’)

formica- > formiga | XIII (lat. *formīca -ae* ‘formiga’)

amicu- > amigo | XIII (lat. *amīcus -i* ‘amigo’)

siccu- > seco | XIII (lat. *siccus, a, um* ‘seco’, ‘enxuto’)

bucca- > boca | XIII (lat. *būcca -ae* ‘boca’)

[“As consoantes geminadas latinas, no interior das palavras, reduzem-se a consoantes simples, em português”. In Coutinho, op. cit. p. 120]

lacu- > lago | XIII (*lācus -us* ‘lago’)

acutu- > agudo | XIII (lat. *acūtus, a, um* ‘pontudo’, ‘agudo’)

cito > cedo | XIII (lat. *cīto* ‘depressa’)

secretu- > segredo | XIV (lat. *secrētum -i* ‘lugar retirado’, ‘retiro’, ‘solidão’)

securu- > seguro | XIII (lat. *secūrus, a, um* ‘tranquilo’)

securitate- > seguridade | XV (lat. *secūrītas - ātis* ‘tranqüilidade’)

capillu- > cabelo | XIII (lat. *capīllus -i* ‘cabelo’)

stuppa- > estopa | XIV (lat. *stūppa -ae* ‘estopa’)

dece- > dez | XIII (lat. *dēcem* ‘dez’)

pace- > paz | XIII (lat. *pāx pācis* ‘paz’)

luce- > luz | XIII (lat. *lūx lūcis* ‘luz’)

acetu- > azedo | XIII (lat. *acētum -i* (n) ‘vinagre’)

uice- > vez | XIII (lat. (*uīx uīcis* ‘vez’)

N.B. Modificações por que passou o fonema k : lat. cl. k > lat. vulg. ts > dz > port. z.

Síncope da nasal e sonorização

mensa- > mesa | XIII (lat. *mensa -ae* ‘mesa’)

mense- > mês | XIII (lat. *mensis -is* ‘mês’)

pensare > pesar | XIII (lat. *pensāre* ‘pesar’; ‘examinar’)

sponsa- > esposa | XIII (lat. *sponsa -ae* ‘esposa’)

defensa- > defesa | XV (lat. *defensa -ae* ‘defesa’)

tensu- > teso | XIV, forma divergente de tenso |1858 (lat. *tensus,a,um* ‘estendido’, ‘esticado’)

Nasalação ou nasalização [Passagem de um fonema oral a nasal]

mi > mim (lat. *mī/mihi*, dativo de ego ‘eu’)

mea- > mãe | XIV > minha (lat. *mēus, mēa, mēum* ‘meu’)

nidu- > não > ninho | XIV : queda do *-d*, nasalação do *i* e posterior palatalização (lat. *nīdus -i* ‘habitação das aves’)

uinu- > vño > vinho | XIII (lat. *uīnum -i* ‘vinho’)

una- > ãa | XIII > uma | XVI (lat. *ūnus,a,um* ‘um, uma’)

ne (LV) > ne > nem (lat. *nēc* ‘nem’)

multu- > muito > muito | XIII (lat. *multus,a,um* ‘numeroso’)

Se ambas as vogais eram semelhantes e a primeira tônica, a ressonância nasal se mantinha e as vogais se contraíam:

bonu- > bño | XIII > bom | XIV (lat. *bōnus,a,um* ‘bom’)

lana- > lña | XIII > lã | XVI (lat. *lāna -ae* ‘lã’)

tenes > tñes > tens (*tēnēs*: 2^a pess. sg. do pres. ind. do verbo lat. *tēnēre* ‘ter’)

“A nasalação produzida pelo *n* intervocálico é um dos principais característicos fonéticos do português”. [In: COUTINHO, Ismael de Lima. *Pontos de Gramática Histórica*. Rio: Ao Livro Técnico. 1978, pág. 115]

“No curso do século X, o *n* intervocálico nasalizou a vogal precedente e caiu”. In: WILLIAMS, Edwin B. *Do Latim ao Português. Fonologia e Morfologia Históricas da Língua Portuguesa*. Trad. de Antônio Houaiss. RJ: TB. 1975.

Desnasalação [Perda da qualidade nasal de um fonema, que assim se torna puramente oral.]

persona- > pessoa | XIII > pessoa | XIV (lat. *persōna* -ae ‘máscara’; ‘pessoa’)

bona- > bõa > boa | XIII (lat. *bōnus,a,um* ‘bom’)

corona- > corõa > coroa | XIII (lat. *corōna* -ae ‘coroa’)

luna- > lũa | XIII > lua | XIV (lat. *lūna* -ae ‘lua’)

tenere > tēer > teer | XIII > ter | XIII (lat. *tenēre* ‘segurar’; ‘ter’)

anellu- > ãelo > aelo > eelo > elo (lat. *anēllus* -i ‘anel’)

tenebras > tēevras > teevras > tevras > trevas (lat. *tenēbrae* -ārum ‘trevas’)

Metátese [Transposição de um fonema dentro de um vocábulo]

pigritia- > pegriça > preguiça | XIV (lat. *pigritia* -ae ‘preguiça’)

tenebras > tēevras > teevras > tevras > trevas (lat. *tenēbrae* -ārum ‘trevas’)

fenestra- > feestra | XIII > fresta | XV (lat. *fenestra* -ae ‘janela’, ‘fresta’)

semper > sempre | XIII (lat. *semper* ‘sempre’)

super > sobre | XIII (lat. *sūper* ‘sobre’)

inter > entre | XIII (lat. *inter* ‘entre’)

capio > *cabio > caibo (lat. *capio* : 1a. pess.sg. do pres. ind. do v. *capēre* ‘pegar’)

primariu- > *primeiro > primeiro | XIII (lat. *primārius,a,um* ‘primeiro’)

Vocalização [Mudança fonética que consiste na passagem de uma consoante a vogal.]

doctu- > doutu (lat. *dōctus,a,um* ‘instruído’)

secta- > seita | XIII (lat. *secta* -ae ‘partido’, ‘escola’)

lectore- > leitor (lat. *lector* -oris ‘leitor’)

directu- > lat. vulg. *derectu* > direito (lat. *directus,a,um* ‘colocado em linha reta’, ‘reto’)

actu- > auto | XIV (lat. *āctum* -i ‘ação’)

lacte- > leite | XIII (lat. *lac lactis* ‘leite’)

lectu- > leito | XIII (lat. *lēctus* -i ‘leito’, ‘cama’)

factu- > *fáito > feito (lat. *factus,a,um* ‘feito’)

alteru- > autru > outro | XIII (lat. *alter,a,um* ‘outro’)

absentia- > ausência | XV (lat. *absentia* -ae ‘ausência’)

Consonantização [Transformação de um fonema vocálico num consonantal; esse fenômeno ocorre com as semivogais *i* e *u*.]

ia[m] > já (lat. *iam* ‘já’)

ieiunu- > jejum | XVI (lat. *ieiūnus, a, um* ‘que está em jejum’)

Hieronymu- > Jerônimo (lat. *Hieronymus -i*)

iustu- > justo | XIII (lat. *iustus, a, um* ‘justo’)

uagare > vagar | XV (lat. *uagāre* ‘vaguear’)

***uiuēre** > viver | XIII (lat. *uiuēre* ‘viver’)

Assimilação [Aproximação ou perfeita identidade de dois fonemas, resultante da influência que um exerce sobre o outro; regressiva – o fonema assimilador está depois; progressiva – o fonema assimilador está antes; total/parcial]

palumba- > paomba | XIII > poomba XIII > pomba (lat. *palumba -ae* ‘pomba’)

calente- > caente | XIII > queente XIV > quente | XIV (lat. *calens -entis*, part. pres. de *calēre* ‘estar quente’)

factu- > * *faito* > feito (lat. *factum -i* ‘feito’, ‘ação’)

auru- > ouro | XIII (lat. *aurum -i* ‘ouro’)

paucu- > pouco | XIII (lat. *paucus, a, um* ‘pouco numeroso’)

raucu- > rouco (lat. *raucus, a, um* ‘rouco’)

tauru- > touro | XIII (lat. *taurus -i* ‘touro’)

pausare > pousar | XIII (lat. *pausāre* ‘cessar’, ‘parar’)

persicu- > pêssego | XV (lat. *persicum -i (mālum)* ‘pêssego’) [O pêssego veio da Pérsia para Roma]

persona- > pessoa | XIII > pessoa | XIV (lat. *persōna -ae* ‘máscara’, ‘personagem’, ‘pessoa’)

ipse > esse | XIII (lat. *ipse* ‘ele mesmo’)

verlo > vello > vê-lo

perlo > pello > pelo | XIII

Dissimilação [Diversificação ou queda de um fonema por já existir um fonema igual ou semelhante no mesmo vocábulo.]

rotundu- > rodondo > redondo (lat. *rotūndus, a, um* ‘redondo’)

tonsonria- > tosoira > tesoiria | XIV (lat. *tōnsōrius, a, um* ‘que serve para cortar’)

locusta- > logosta > lagosta | XVI (lat. *locūsta -ae* ‘gafanhoto’, ‘lagosta’)

aratra- > arado | XVII (lat. *arātrum -i* ‘instrumento agrícola para lavrar a terra’)

rostru- > rosto | XIII (lat. *rōstrum -i* ‘bico (de ave)’)

anima- > alma | XIII (lat. *anīma -ae* ‘sopro’; ‘respiração’; ‘alma’)

memorare > * memrar > *membrar* | XIII > *nembrar* | XIII > *lembrar* | XV (lat. *memorāre* ‘memorar’, ‘recordar’)

parabola- > *paravra* > *palavra* | XIII (lat. *pārābōla -ae* ‘parábola’)

Apócope [Se o *e* era o som final da palavra em latim vulgar e era precedido por um *l,n,r,s* ou *c* ou pelo grupo *t + i*, então ele caía.]

male > mal | XIII (lat. *male* ‘mal’)

sole- > sol | XIII (lat. *sōl sōlis* ‘sol’)

homine > ome | XIII (lat. *homō -īnis* ‘homem’)

cane- > cam | XIII (lat. *canis -is* ‘cão’)

uenit > vem (*uēnit*: 3a. pess. sg. do pres. ind. do v. *uēnire* ‘vir’)

commune- > comu | XIV , comum | XIV (lat. *commūnis -e* ‘comum’)

quaerit > quer (*quaerit*: 3a. pess. sg. do pres. do ind. do v. *quaerēre* ‘procurar’)

mense- > mês | XIII (lat. *mensis -is* ‘mês’)

facit > faz (*fācit*: 3a. pess. sg. do pres. do ind. do v. *fācēre* ‘fazer’)

fecit > fez (*fēcit*: 3a. pess. sg. do perf. do ind. do v. *fācēre* ‘fazer’)

aut > ou | XIII (lat. *aut* ‘ou’)

et > e | XIII (lat. *et* ‘e’)

ad > a | XIII (lat. *ad* ‘para’, ‘a’)

***cosēre** > coser | XIII (lat. *consuēre* ‘coser’)

cocēre (LV) > cozer | XIII (lat. *coquēre* ‘cozinhar’)

N.B.:

centu- > cento > cem (lat. *centum* ‘cem’)

dominu- > donno > dom | XIII (lat. *domīnus -i* ‘senhor’)

grande- > grande > grão | XIV (usado apenas em nomes compostos) (lat. *grandis -e* ‘grande’)

sanctu- > santo | XIII > são (lat. *sanctus,a,um* ‘santo’)

ille > elē > el (arcaico)

multu- > muito > mui | XIII (lat. *multum* ‘muito’)

Algumas formas apocopadas são encontradas apenas em expressões estereotipadas, algumas apenas em topônimos:

bellu- > bel ‘a bel prazer’ (lat. *bellus,a,um* ‘belo’)

Abrandamento [chamado também de degeneração]

-b- > -v-

caballu- > cavalo | XIII (lat. *caballus* -i ‘cavalo ruim’)

habere > haver (lat. *habēre* ‘ter’, ‘possuir’)

debere > dever | XIII (lat. *dēbēre* ‘dever’)

Metafonia [Mudança de timbre da vogal de uma raiz ou de um sufixo lexical por assimilação à vogal do sufixo flexional. A metafonia ocorreu em português pela influência do *a* e do *o* finais sobre o *e* e o *o* tônicos.]

iocu- > jogo | XIII (lat. *iōcus* -i ‘gracejo’; ‘divertimento’)

focu- > fogo | XIII (lat. *fōcus* -i ‘fogo’)

porcu- > porco | XIII (lat. *pōrcus* -i ‘porco’)

nouu- > novo | XIII (lat. *nōuus, a, um* ‘novo’)

formosa- > formosa (lat. *formōsus, a, um* ‘formoso’)

populu- > pobo | XIII > povo (lat. *pōpulus* -i ‘povo’)

metu- > medo | XIII (lat. *mētus* -us ‘medo’)

ista- > esta | XIII (lat. *īsta* ‘essa’)

hora- > hora | XIV (lat. *hōra* -ae ‘hora’)

posui > pousi > posi > pus (*pōsui* ‘1ª pess. sg. do pret. perf. do ind. do v. *pōnēre* ‘pôr’)

totu- > tudo | XIII (lat. *tōtus, a, um* ‘todo’)

feci > fezi > fizi > fiz (*fēcī* ‘1ª pess. sg. do pret. perf. do ind. do v. *fācēre* ‘fazer’)

Aférese [Perda de um fonema inicial]

enamorar | XIII < en + amor + ar > namorar | XIII

hrologiu- > rologio > relógio (lat. *horōlōgium* -i ‘relógio’)

insania- > sanha | XIII (lat. *insānia* -ae ‘loucura’, ‘desatino’)

Epêntese [Desenvolvimento de um fonema no interior do vocábulo]

credo > creo > creio (lat. *crēdo* ‘1ª pess. sg. pres. ind. do v. *crēdēre* ‘crer’)

frenu- > freo | XIII > freo XIII > freio | XIV

humeru- > *omro > ombro | XIII (lat. *humērus* -i ‘ombro’)

memorare > *memrar > membrar | XIII nembrar | XIII > lembrar | XV (lat. *memōrāre* ‘lembrar’)

ingenerare > *engenrar > engendrar | XIV (lat. *ingenerāre* ‘fecundar’)

audit > ouve (audit 3^a pess. sg. do pres. ind. do v. *audīre* ‘ouvir’)

laudat > louva (3^a pess. sg. do pres. ind. do v. *laudāre* ‘louvar’)

N.B. A epêntese especial que consiste em desfazer um grupo de consoantes pela intercalação de uma vogal chama-se *anaptixe* ou *suarabácti*: [anaptixe < gr. *ana* ‘idéia de inversão’; ptix ‘dobra’, i.e. ‘desdobramento’ | suarabácti < sânscrito *suara* ‘vogal’, raiz verbal para ‘dividir’, ‘-ti’, sufixo.]

***kruppa** (germ.) > *grupa > garupa | XVII

blata- > *bratta > barata | XVI (lat. *blatta -ae* ‘traça’)

“No português moderno há anaptixe nos grupos consonânticos em que o segundo elemento é oclusiva ou constrictiva ou nasal, criando-se vogal reduzida que faz do primeiro elemento uma consoante crescente e, na língua popular do Brasil, passa a vogal plena (cf. *adevogado* por *advogado*, *peneu* por *pneu* etc.)”. In: CÂMARA JR., J. Mattoso, op. cit.

Paragoge ou Epítese [Acréscimo de um fonema no final de um vocábulo]

ante > antes | XIII (lat. *ante* ‘antes’)

chic (fr.) > chique | 1873

beef (ing.) > bifez | 1844

club (ing.) > clube

film (ing.) > filmem | XX

kiosk (fr.) > quiosque

Prótese/Próstese [Acréscimo de um fonema no início de um vocábulo]

stare > estar | XIII (lat. *stāre* ‘estar de pé’)

scutu- > escudo | XIII (lat. *scūtum -i* ‘escudo’)

splendidu- > esplêndido | 1813 (lat. *splendīdus, a, um* ‘brilhante’)